



奶奶的笑容



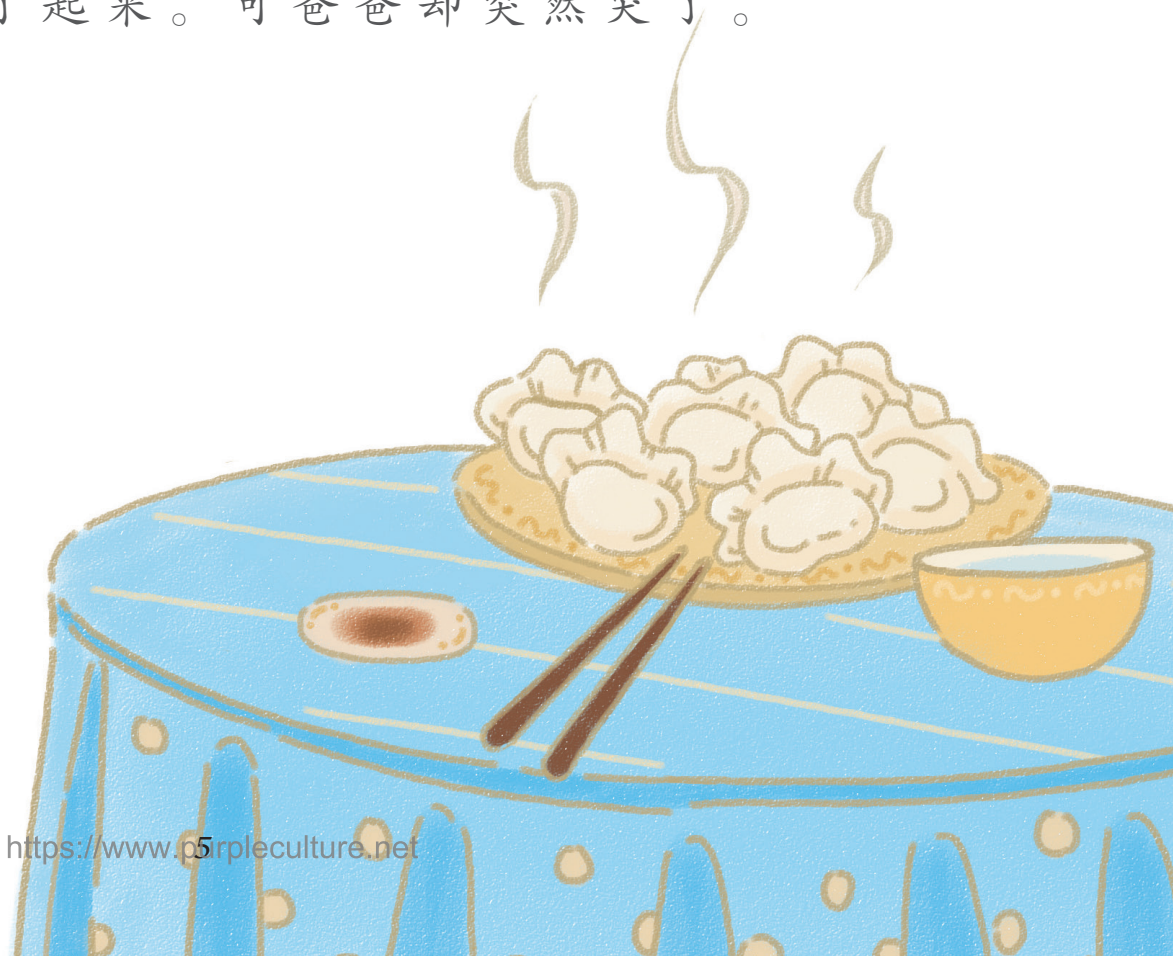
nǎi nai xiào qǐ lai tè bié hǎo kàn liǎng zhī yǎn jīng mī chéng yì tiáo fèng liǎn shàng de
奶奶笑起来特别好看：两只眼睛眯成一条缝，脸上的
zhòu wén xiàng yì céng céng de huā bàn zhěng gè liǎn páng xiàng yì duǒ shèng kāi de jú huā
皱纹像一层层的花瓣，整个脸庞像一朵盛开的菊花。

kě shì zì cóng qù nián nǎi nai dé le lǎo nián chī dāi zhèng hòu wǒ jiù zài yě méi
可是，自从去年奶奶得了老年痴呆症后，我就再也没
yǒu jiàn guo tā de xiào róng yǒu shí hou nǎi nai jìng bú rèn shi yé ye le kàn dào bié
有见过她的笑容。有时候，奶奶竟不认识爷爷了。看到别
de shú rén tā zǒng shì yì liǎn máng rán zhǐ yǒu jiàn dào le bà ba tā cái huì xiàng xiǎo
的熟人，她总是一脸茫然，只有见到了爸爸，她才会像小
hái zi yí yàng lā zhù bà ba de shǒu hǎn zhe bà ba de xiǎo míng gēn zhù gēn zhù
孩子一样拉住爸爸的手，喊着爸爸的小名“根柱、根柱”，
cǐ shí bà ba huì bǎ nǎi nai jǐn jǐn de bào zài huái lǐ
此时，爸爸会把奶奶紧紧地抱在怀里。

yì tiān yé ye guò shēng rì jiā lǐ lái le hěn duō kè rén bà ba hé mā ma
一天，爷爷过生日，家里来了很多客人。爸爸和妈妈
zài chú fáng lǐ máng zhe zuò cài zuò fàn yé ye zài fàn zhuō shàng zhāo dài kè rén nǎi nai yě
在厨房里忙着做菜做饭，爷爷在饭桌上招待客人，奶奶也

zuò zài yì biān měi dāng duān shàng yì pán hǎo chī de nǎi nai dōu yáo tóu bù yǔ dāng duān
坐在一边。每当端上一盘好吃的，奶奶都摇头不语。当端
shàng yì pán jiǎo zi shí nǎi nai tū rán yòng shǒu zhuā le hǎo jǐ gè bìng xùn sù de pǎo jìn
上一盘饺子时，奶奶突然用手抓了好几个，并迅速地跑进
chú fáng lǐ lā zhe bà ba de shǒu zuǐ lǐ bù tíng de shuō “nǐ chī nǐ chī”
厨房里，拉着爸爸的手，嘴里不停地说：“你吃，你吃。”

jiǎo zi zhè kě shì bà ba zuì ài chī de a jiàn cǐ qíng jǐng mā ma xùn sù
饺子，这可是爸爸最爱吃的啊！见此情景，妈妈迅速
de yòng pán zi jiē zhù nǎi nai shǒu lǐ de jiǎo zi fàng dào zào tái shàng rán hòu yòu duān qǐ
地用盘子接住奶奶手里的饺子，放到灶台上，然后又端起
lìng wài yì wǎn jiǎo zi yòng kuài zi jiā qǐ yí gè xiān sòng dào nǎi nai zuǐ lǐ yòu jiā qǐ
另外一碗饺子，用筷子夹起一个先送到奶奶嘴里，又夹起
yí gè sòng dào bà ba de zuǐ lǐ nǎi nai yì biān jiáo zhe zì jǐ zuǐ lǐ de jiǎo zi yì biān
一个送到爸爸的嘴里。奶奶一边嚼着自己嘴里的饺子一边
kàn zhe bà ba kāi xīn de xiào le qǐ lái kě bà ba què tū rán kū le
看着爸爸，开心地笑了起来。可爸爸却突然哭了。



Grandma's Smile

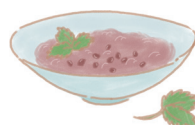
I like my grandma's smile: as her eyes narrow, the wrinkles on her face ripple like layers of petals, making it resemble a chrysanthemum in full bloom.

Unfortunately, I haven't seen her beautiful smile since she got dementia last year. Sometimes she doesn't even recognize my grandpa. Her eyes look vacant when she sees those around her. But my dad is the exception. She still takes his hand as if he were a kid and calls him "Genzhu, Genzhu", his childhood name. My dad would hold her tightly in his arms in return.

One day, many guests came to our house to celebrate my grandpa's birthday. My parents were busy preparing the meal in the kitchen while my grandpa was treating guests at the dinner table with my grandma sitting beside him. Every time a dish was served, she just shook her head without saying a word. But when a plate of dumplings was brought to the table, she grabbed quite a few and hurried into the kitchen where she took my dad's hand and said repeatedly, "Eat, eat!"

Dumplings are my dad's favorite! Seeing this, my mom took the dumplings from Grandma's hand and put them on a plate which she placed aside on the counter. Then she picked up a dumpling with her chopsticks from another bowl and put it into Grandma's mouth, followed by another which she put into Dad's mouth. Chewing the dumpling while looking at her son, my grandma smiled happily. Dad, however, burst into tears.

爸爸的树荫



qǐ míng yī nián jí de shí hou mā ma yīn bìng qù shì le tā biàn gēn zhe zài chéng
启明一年级的時候，媽媽因病去世了，他便跟着在城
lǐ dǎ gōng de bà ba yì qǐ shēng huó
里打工的爸爸一起生活。

yán rè de xià rì zhōng wǔ de qì wēn gāo dá 39℃ qǐ míng xīn xiǎng bà
炎熱的夏日，中午的氣溫高達39℃。啟明心想：“爸
ba zài gōng dì gàn huór yí dìng hěn kě zhōng wǔ fàng xué de shí jiān shāo zǎo tā
爸在工地幹活兒，一定很渴。”中午放學的時間稍早，他
biàn zài xué xiào de xiǎo mài bù mǎi le liǎng zhī xuě gāo gěi gōng dì shàng de bà ba sòng qu
便在小學的小賣部買了兩支雪糕，給工地上的爸爸送去。

bà ba wǒ gěi nín sòng xuě gāo lái le qǐ míng kàn dào le gōng dì shàng de
“爸爸，我給您送雪糕來了。”啟明看到了工地上的
bà ba dà shēng hǎn dào hǎo hái zi bà ba yě xià bān le zǒu zán men qù
爸爸，大聲喊道。“好孩子！爸爸也下班了。走，咱們去
mǎi ròu xiàn shāo bing chī bà ba gāo xìng de lǐng zhe qǐ míng xiàng mǎ lù duì miàn de shāo bing
買肉餡燒餅吃。”爸爸高興地領着啟明向馬路對面的燒餅
pù zǒu qù
鋪走去。



tài yáng bǎ dà dì kǎo de jiāo rè , mǎ lù
太阳把大地烤得焦热，马路

shàng de xíng rén hěn shǎo , xiǎo gǒu duǒ zài wū yán
上的行人很少，小狗躲在屋檐

xià , pā zài dì shàng , shēn chū shé tou chuǎn xī
下，趴在地上、伸出舌头喘息

zhe 。 xīn de shāo bǐng hái yào děng shí fēn zhōng cái néng
着。新的烧饼还要等十分钟才能

chū lú , qǐ míng hé bà ba zhàn zài shāo bǐng pù chuāng
出炉，启明和爸爸站在烧饼铺窗

kǒu qián , bèi tài yáng kǎo de zhí mào hàn 。 “ míng míng , nǐ dūn zài zhèr 。 ” bà ba
口前，被太阳烤得直冒汗。“明明，你蹲在这儿。”爸爸

bǎ míng míng lā dào tā de yǐng zi lǐ , ràng tā dūn xià 。 duǒ zài bà ba de yǐng zi lǐ ,
把明明拉到他的影子里，让他蹲下。躲在爸爸的影子里，

qǐ míng shū fu duō le , ér bà ba de yī fu què bèi hàn shuǐ shī tòu le 。
启明舒服多了，而爸爸的衣服却被汗水湿透了。

tū rán , “ pēng ” de yī shēng , bà ba dǎo zài dì shàng 。 “ bà ba ! nǐ zěn
突然，“砰”的一声，爸爸倒在地上。“爸爸！你怎

me le ? ” qǐ míng dà shēng de hǎn zhe 。 shāo bǐng pù de lǎo bǎn mǎ shàng fàng xià shǒu zhōng de
么了？”启明大声地喊着。烧饼铺的老板马上放下手中的

huór , dǎ diàn huà jiào lái jiù hù chē , hé qǐ míng yì qǐ jiāng bà ba sòng dào yī yuàn 。
活儿，打电话叫来救护车，和启明一起将爸爸送到医院。

“ bà ba ! nǐ xǐng xǐng , nǐ xǐng xǐng … … ” qǐ míng pā zài bà ba de shēn biān yì zhí
“爸爸！你醒醒，你醒醒……”启明趴在爸爸的身边一直
hū hǎn zhe 。
呼喊。

“ hái zi , nǐ bà ba shì zhòng shǔ le , tā yí huìr jiù huì xǐng lái de 。 ”
“孩子，你爸爸是中暑了，他一会儿就会醒来的。”